

El puente entre la modernidad y la tradición en tres obras latinas

Lisa Murphy

82-344: U.S. Latinos: Language & Culture

En el mundo, hay una dicotomía constante entre los valores viejos y valores nuevos. A menudo, hay una batalla entre las personas que se preocupan por la conservación de las ideas contra los que quieren reformar ideas. El contraste entre la tradición y la modernidad puede conducir a un choque de valores, principios y objetivos. Sin embargo, hay evidencia de que las dos partes puedan negociar. El contraste entre la modernidad y la tradición puede crear conflictos, pero cuando las dos trabajan juntas, crean un buen resultado. Esta mezcla es evidente en las relaciones entre Millie y Doña Geno en “Botanica”, por Dolores Prida, el padre y la hija en el poema “Bilingual / Bilingüe”, y entre Ella y She en “Coser y Cantar”, también por Dolores Prida.

En “Botanica”, la tradición y modernidad crean tensión entre Millie y Doña Geno, pero cuando ambas juntan sus mundos, pueden guardar el pasado para el futuro. Millie es una chica muy moderna y quiere cambiar el sistema de organización de su abuela. Ella dice, “te compré un file cabinet y un ledger, te organicé todos los papeles...pero veo que sigues con el mismo sistema”(Prida 153). Doña Geno responde, “Este sistema es mejor. Me lo pagan, hacen otra compra y se van felices” (Prida 153). Existe una diferencia clara entre la modernidad y la tradición. Para negociar, Millie trae una

computadora a la botánica para guardar todas las recetas e información de Doña Geno para el futuro. Las dos juntas usaron la tecnología para salvar la tradición. Esto muestra cómo nada se logró cuando las dos estaban luchando. Pero, cuando combinaron sus mundos, tuvieron un resultado favorable.

Esta idea también existe en “Bilingual / Bilingüe”, donde hay un enfrentamiento entre identidades culturales. La hija quiere aprender inglés. Pero su padre “liked them separate, one there, one here (allá y aquí), as if aware that words might cut in two his daughter’s heart (el corazón)” (Espaillat). Esto muestra una batalla entre la necesidad de la tradición y el deseo por la modernidad. La hija dice que su papá está orgulloso de ella pero “half in fear of words he loved but wanted not to hear.” El hecho de que el padre se sienta orgulloso de su hija, muestra una mediación entre la tradición y la modernidad. El padre quiere preservar la identidad de su hija, pero también se siente orgulloso. Además, el poema en sí es un gran ejemplo de la combinación de la modernidad y la tradición en cómo la hija utiliza tanto el inglés e el español. Es mejor que ella exprese ambos lados de su identidad en lugar de luchar contra una doble identidad. El abrazar la modernidad y la tradición tiene resultados mejores tanto para el padre y la hija.

Por último, esta unidad de la modernidad y la tradición también se observa en “Coser y Cantar”. She representa la modernidad y Ella representa la tradición. Ella es una inmigrante cubana y lee *Vanidades*, le gusta Olga Guillot, y come mucho. She es la mitad americanizada de la mujer. She lee *Psychology Today*, le gusta Barbara Streisand, y come sano. Al final, She dice, “I am the strongest.” y Ella dice, “Ojalá no estuvieras!” (Prida 376). Luego, cuando hay una situación hostil (sirenas y disparos), She y Ella trabajan juntas en vez de luchar. Esta mujer es mejor cuando abarca tanto la modernidad como la tradición. No tiene sentido luchar por algo que es

incontrolable. La unidad entre She y Ella muestra cómo no hay ninguna razón por luchar entre la tradición en la modernidad, porque cuando trabajan juntas, las cosas terminan de manera mucho más positiva.

La unidad entre la modernidad y la tradición produce resultados mejores que cuando las dos están en la batalla. Lo que es interesante es pensar en cómo esta unidad es diferente entre las culturas. La mezcla de modernidad y tradición en una cultura africana puede ser diferente que la de una cultura australiana. En algunas culturas, quizás esta mezcla sea realmente perjudicial, y sería mejor promover sólo la tradición o sólo la modernidad. Hay tantas culturas diferentes, y cómo la tradición y la modernidad trabajan juntas puede diferir de una situación a otra.